

BIEDNE SERCE.

N° 8. FAIBLE COEUR!

MAZOURKE de F CHOPIN.

Słowa polskie P. Maszyńskiego.

Op: 7. N° 8.

Transcrite pour la Voix
par M^{me} Pauline Viardot.

Allegretto.

Spiew.

Fortepian.

pp

I - leż bie - dne ser - ce mo - je u -
Prè - pa - re - toi, fai - ble coeur, — *A* —

- drę - czeń mu - si je - szcze znieść i ja - kie prze - być nie - po - ko - je za
— l'an - goisse, à la dou - leur, — Puis - qu'il te plaît de rê - ver — Ce -

f *rit.* *a tempo*

słod - kich ma - rzeń złu - dną treść. Bie - dne ser - ce!
- qui ne peut ar - ri - ver, fai - ble coeur!

mf

i - le mu - si je - szcze znieść! —
 Pre - pa - rë - toi, fai - ble coeur! —

rit. , *p*

aż po - my - śleć o tem strach. Ja żal przed ludź - mi wciąż ta - je, choć
 De mon mal dois - je par - ler? Ou dois - je en faire un mys - tè - re? Je

rubato

to - nę co - dzień we łzach, a - le cier - pieć sił nie sta - je, a sła -
 crains de le ré - vé - ler, Mais je meurs, je meurs de me tai - re! De mon

suivez.

p a tempo

- bo ści u - ledz strach. Ah! —
 mal dois - je par - ler? Ah! —

p un peu animé



dolce *tr* *rall.* *tr*

Tak cier-pieć sił nie sta-je, a sła - bo - ści, a sła - bo - ści, ah! u - ledz
 Je meurs de me tai-re, mais je trem - ble, mais je trem-ble d'en — par-

suivez.

a tempo

strach. ler. Za po - ry - wy du - szy mło-dej
 Ja - mais cœur plein de ten-dresse

f *ten.* *p* *p*

Led. * *Led.* *

p

tyl - ko smu-tki i za - wo - dy!
 N'è - prou - va tant de tris - tes - se!

f *p* *p*

Led. * *Led.* *

rit.

Le - dwie bły - śnie dzień na-dzie - ją no - one chmu - ry go za - wie - ja,
 Que lès-poir me berce une heu - re, Et pen-dant des mois je pleu - re,

suivez.

Led. * *Led.* *

G. 2047 W

f *a tempo*

a nim zwat-pień przyjdzie kres nie wys-tar - czy o - czom leż!
 Tout un siè - cle de tour-ments Suit les courts et doux mo-ments!

p

pp

Led. * Led. *

tr

Ah!

p

I - leż bie - dne ser - ce mo - je u - drę - czeń mu - si je - szcze znieś i
 Prè - pa - re - toi, fai - ble coeur, a l'an - goisse et la dou - leur, Pius -

f

ja - kie prze - być nie - po - ko - je za ślad - kich ma - rzeń złu - dną treść.
 - - qu'il te plaît de rê - ver ce qui ne peut ar - ri - ver.

rubato *rit. -*

un peu animé

I - leż bie-dne ser-ce mo - je u -
 Il te - plait de rê - ver, de rê -

a tempo
p

- drę - czeń i - le jesz-cze mu - si - znieść. Nie wiem co się ze mna dzie - je,
 ver ce qui ne - peut ar - ri - ver Prends pi - tiè mon Dieu, j'ex - pi - re, -

cresc. -

już i sił do ży - cia brak. — Bo - że po - wróć mi na - dzie - je,
 Vi - vre pas - se mon po - voir. — C'est souf - frir trop long mar - ty - re,

a tempo

al - bo nie daj cier - pieć tak!
 Que de vi - vre sans es - poir!

f

Zmi - ło - wa - - - - niał o mój Bo - żel mój Bo - żel
 Dieu fais gra - - - - ce, car j'ex - pi - re j'ex pi re!

p accel.

Nie wiem co się ze mną dzie - je, już i sił do ży - cia brak. —
 Prends pi - tié, mon Dieu, j'ex pi re, Vi - vre pas - se mon pou - voir; —

p

rit.

Bo - że po - wróć mi na dzie - je, al - bo nie daj cier - piec tak!
 C'est souf frir — trop — long mar ty re, Que de vi - vre — sans es - poir!

f

suivez.

pp

Ah! —
 Ah! —

a tempo

p

accel. mf

Ah! I - leż bie-dne ser-ce mo - je u -
 Ah! Pré - pa - re - toi, fai-ble coeur - à -

- dre-czeń mu - si je-szcze znieść i ja-kie prze-być nie-po-ko-je za
 l'an-goisse et la dou-leur, Puis - - qu'il te plait de rê-ver - je Ce

ten. rall.

słod-kich ma-rzeń złu-dną treśé, Ah! i - leż mu - si je - szcze znieść za
 qui ne peut ar-ri-ver, Ah! tais-toi, tais-toi, mon coeur, Ah -

suivez.

rit. p

słod-kich ma-rzeń złu-dną treśé!
 souffre et meurs de dou-leur!

suivez. p dim.